

**Потенциал изобразительного и вербального компонентов (на примере карикатур ГДР и ФРГ на тему "Объединение Германии")**

**Макаров Александр Намикович**

*Выпускник (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра германских языков и культур, Москва, Россия

*E-mail: mak94@gmx.de*

В современном обществе важную роль приобретает работа с визуальными образами. Как отмечает А.Ю.Зенкова, «глобальный мир, мир постсовременности, ориентируется на визуальный способ представления информации» [1, С.40]. В связи с этим в науке прослеживается рост интереса к визуальным и изобразительным средствам для передачи информации. Карикатуры часто используются в прессе и печатных СМИ как средство критического отражения сути конкретных проблемных явлений или событий, имеющих большую актуальность. Немаловажным фактором является и то, что карикатуры экономичны и в то же время эффективны, так как действие на реципиента происходит мгновенно.

Карикатура представляет собой сочетание двух знаковых систем: вербальной (текст) и иконической (рисунок) [2, С.10]. Данные элементы связаны между собой парадигматическими отношениями. Подобные двухуровневые тексты в лингвистике принято называть креолизованными текстами. Отличительной чертой карикатур от других жанров изобразительного искусства является их свойства изменять некоторые образы, преувеличивая и преуменьшая свойственные им проблемные черты и создавать сатирический эффект у зрителя. Зачастую изобразительные образы ограничены только фантазией художника, поэтому таят в себе много деталей и мелочей, обладающих важной информацией для интерпретации карикатуры.

Материалом нашего исследования послужили 50 карикатур, периода Объединения ГДР и ФРГ, созданных в 1989 - 1990 гг. и иллюстрирующий данный исторический этап. Выявлено, что в зависимости от различных факторов (окружения, социокультурных условий, политического строя и личного отношения автора к событиям) карикатуристы из ФРГ и ГДР по-разному изображают данное событие.

Целью данного исследования является анализ изобразительной и вербальной составляющих на примере карикатур, относящихся к теме «Объединение Германии». Также немаловажным представляется выделение изобразительных особенностей, характерных для каждой из стран, и соотношение полученной информации с политическими и культурными событиями того времени, так как для успешного воздействия карикатуры важным фактором остается наличие экстралингвистических (фоновых) знаний у реципиента.

1. В результате проведенного исследования карикатуры были разделены на четыре тематических блока: «Падение стены», «Закат социализма», «Образ ФРГ/ГДР», «Проблемы объединения».

2. Были выявлены характерные особенности оформления карикатур для каждой из стран и показана роль изобразительного компонента, которая выражалась в следующем:

- цветовое оформление. ГДР - преобладание красного цвета (цвет символизирующий коммунизм), более точные контуры и фигуры; ФРГ - черно-белые образы, нечеткость линий;

- тенденция изображения проблематики. Различное изображение персонажей, например, фигуры разного роста (ФРГ - образ сильной доминирующей страны, превосходство

над ГДР);

Передача настроения персонажей (карикатура ГДР - показывает недовольство граждан, что символизирует собственную слабую экономику, неизбежность краха социалистического режима);

В карикатурах Западной Германии образ ФРГ, символизирующий превосходство, всегда показан в сравнении с ГДР. В свою очередь, в карикатурах Восточной Германии не прослеживается никакого сравнения. Карикатуры ГДР характерны наличием важного элемента: кирпичная стена - символ ограниченности и несвободы.

3. Также был проведен анализ вербальной составляющей, как одного из компонентов креолизованного текста. В результате было выявлено, что:

- в основном преобладают карикатуры с полной креолизацией (вербальная часть и невербальная часть неразделимы). Оба компонента «выражают коннотативную информацию и равноправны по отношению друг к другу» [3, С.11] однако встречаются и карикатуры, где вся карикатура состоит из надписи, в этом случае происходит доминирование вербальной части над иконической;

- вербальные компоненты в карикатуре в большинстве случаев представлены в виде «надписей или подписей» в сочетании с визуальным компонентом (нарисованная табличка и сам предмет). Это добавляет комизм изображаемой ситуации. Реже встречаются карикатуры с диалогом и монологом;

- анализ художественно стилистических средств показал, что художники, описывая политические события, преимущественно прибегают к использованию каламбура (игры слов) и аллюзии (намека, крылатых фраз) [4, С.102], однако в некоторых случаях художники прибегают и к фразеологическим оборотам и цитированию.

### **Источники и литература**

- 1) Зенкова А.Ю. Визуальная метафора в социально-политическом дискурсе: методологический аспект / А.Ю. Зенкова // Многообразие политического дискурса. – Екатеринбург, 2004. – С. 39–54.
- 2) Воронина О.А. Анализ карикатуры как вида креолизованного текста // Вестник ЦМО МГУ им. Невельского. Лингвистика, № 2, 2010. – С.10–15.
- 3) Ворошилова М.Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению. – Екатеринбург, 2013. – 195 с.
- 4) Артемова Е.И. Карикатура как жанр политического дискурса. – Волгоград, 2002. – 175 с.

### **Слова благодарности**

Особую благодарность за помощь и поддержку выражаю доценту кафедры немецкого языка и культуры Едличко Анжеле Игоревне.